

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2026/2027

| Identificación y características de la asignatura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                             |          |   |                    |    |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------|---|--------------------|----|--|
| Código                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 500700                                      |          |   |                    |    |  |
| Denominación (español)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Textos Latinos: Oratoria, Sátira y Epigrama |          |   |                    |    |  |
| Denominación (inglés)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Latin Texts: Oratory, Satire and Epigram    |          |   |                    |    |  |
| Titulaciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Grado de Filología Clásica                  |          |   |                    |    |  |
| Centro                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Facultad de Filosofía y Letras              |          |   |                    |    |  |
| Módulo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Obligatorio                                 |          |   |                    |    |  |
| Materia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Filología Latina                            |          |   |                    |    |  |
| Carácter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Obligatoria                                 | ECTS     | 6 | Semestre           | 7º |  |
| Profesorado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                             |          |   |                    |    |  |
| Nombre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                             | Despacho |   | Correo-e           |    |  |
| Victoria Manzano Ventura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                             | 251      |   | victoriamv@unex.es |    |  |
| Área de conocimiento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Filología Latina                            |          |   |                    |    |  |
| Departamento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Ciencias de la Antigüedad                   |          |   |                    |    |  |
| Competencias                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                             |          |   |                    |    |  |
| <b>1. BÁSICAS Y GENERALES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                             |          |   |                    |    |  |
| CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.                                                                                                                                        |                                             |          |   |                    |    |  |
| CG3 - Conocimientos generales básicos sobre Filología Clásica y su aplicación a las distintas profesiones relacionadas con ella.                                                                                                                                                                                                                                                     |                                             |          |   |                    |    |  |
| CG11 - Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos en la reflexión, apreciación y valoración crítica de los rasgos caracterizadores de los textos analizados lingüística y literariamente.                                                                                                                                                                                       |                                             |          |   |                    |    |  |
| CG13 - Capacidad para aplicar los conocimientos de crítica textual y transmisión de los textos a los distintos procesos del mundo editorial.                                                                                                                                                                                                                                         |                                             |          |   |                    |    |  |
| <b>2. TRANSVERSALES</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                             |          |   |                    |    |  |
| CT4 - Capacidad para buscar y seleccionar adecuadamente las fuentes de información, tanto por medio de los recursos bibliográficos en soporte tradicional (libros, revistas, etc.) como por el material en red (Internet, revistas digitales, webs, etc.), aplicando y utilizando críticamente las fuentes en la ampliación de los conocimientos y en los procesos de investigación. |                                             |          |   |                    |    |  |
| CT12 - Capacidad para aplicar los conocimientos a la práctica y a las tareas profesionales, utilizando argumentos y resolviendo problemas.                                                                                                                                                                                                                                           |                                             |          |   |                    |    |  |
| CT13 - Capacidad de comparar, relacionar y articular los distintos conocimientos entre sí para aplicarlos a situaciones diferentes, reflexionando y tomando decisiones de manera crítica y personal.                                                                                                                                                                                 |                                             |          |   |                    |    |  |
| CT14 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                             |          |   |                    |    |  |
| CT19 - Disponibilidad receptiva, crítica y tolerante ante planteamientos y juicios diferentes.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                             |          |   |                    |    |  |

### 3. ESPECÍFICAS

CE1 - Dominio de la lengua latina clásica.

CE2 - Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos latinos.

CE4 - Conocimiento teórico y práctico de la traducción.

CE5 - Alta competencia en traducción de textos latinos.

CE6 - Capacidad para traducir textos de diverso tipo.

CE9 - Conocimientos de retórica y estilística.

CE11 - Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios de textos grecolatinos, utilizando apropiadamente las técnicas de análisis.

CE12 - Conocimientos de crítica textual y de edición de textos latinos.

#### Contenidos

##### Descripción general del contenido

Traducción y comentario de textos latinos significativos de oratoria, sátira y epigrama y su recepción en las literaturas europeas, abarcando los espacios temporales del latín clásico y postclásico.

#### Temario

**Denominación del tema 1:** La oratoria de Cicerón

**Contenidos del tema 1:** Características de la oratoria. Concepto del orador perfecto.

**Descripción de las actividades prácticas del tema 1:** Análisis de textos, traducción y comentario (seminario de problemas)

**Denominación del tema 2:** Traducción de textos de oratoria de Marco Tulio Cicerón

**Contenidos del tema 2:** Selección de diversos pasajes de discursos judiciales, deliberativos y demostrativos de Cicerón.

**Descripción de las actividades prácticas del tema 2:** Análisis retórico del discurso y marco histórico.

**Denominación del tema 3:** El epigrama de Marcial

**Contenidos del tema 3:** Características del género epigramático. Rasgos definitorios del epigrama de Marcial.

**Descripción de las actividades prácticas del tema 3:** Comparación con otros epigramas y autores. Recepción del género.

**Denominación del tema 4:** Traducción de epigramas de Marco Valerio Marcial

**Contenidos del tema 4:** Selección de diversos epigramas de la obra epigramática de Marcial.

**Descripción de las actividades prácticas del tema 4:** Análisis y comentario literario y lexicológico-semántico.

| Actividades formativas                 |            |                  |                       |   |   |           |                          |               |
|----------------------------------------|------------|------------------|-----------------------|---|---|-----------|--------------------------|---------------|
| Horas de trabajo del alumno/a por tema |            | Horas Gran grupo | Actividades prácticas |   |   |           | Actividad de seguimiento | No presencial |
| Tema                                   | Total      | GG               | CH                    | L | O | S         | TP                       | EP            |
| 1                                      | 10         | 4                |                       |   |   |           |                          | 6             |
| 2                                      | 63         | 9                |                       |   |   | 13        | 2                        | 39            |
| 3                                      | 10         | 4                |                       |   |   |           |                          | 6             |
| 4                                      | 64         | 10               |                       |   |   | 13        | 2                        | 39            |
| <b>Evaluación</b>                      | 3          | 3                |                       |   |   |           |                          |               |
| <b>Total</b>                           | <b>150</b> | <b>30</b>        |                       |   |   | <b>26</b> | <b>4</b>                 | <b>90</b>     |

GG: Grupo Grande (85 estudiantes).

CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes)

O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes)

S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

#### Metodologías docentes

– Exposición oral del profesor: explicación por parte del profesor de los contenidos teóricos y metodológicos de los diversos temas del programa de la asignatura, mediante la fórmula de la lección magistral. Además del lenguaje oral, el profesor puede servirse de otros instrumentos didácticos (fotocopias, diapositivas y otros recursos audiovisuales, etc.), propiciando en todo caso la participación activa de los alumnos.

– Realización de clases o seminarios prácticos: planificación de actividades prácticas de diverso tipo donde se propicie la participación, el debate, la reflexión y los intercambios personales entre los alumnos.

– Estudio de casos: análisis intensivo y completo de un hecho, problema o suceso real con la finalidad de conocerlo, interpretarlo, resolverlo, generar hipótesis, contrastar datos, reflexionar, completar conocimientos, diagnosticarlo y, en ocasiones, entrenarse en los posibles procedimientos alternativos de solución.

– Resolución de problemas: búsqueda de las soluciones correctas ante determinados problemas mediante el debate, la reflexión, la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se utiliza como complemento de la lección magistral.

– Aprendizaje orientado a trabajos o proyectos: realización por parte de los estudiantes de trabajos o proyectos en un tiempo determinado mediante la planificación, diseño y realización de una serie de actividades, y todo ello a partir de la aplicación de los conocimientos adquiridos y del uso efectivo de recursos.

– Tutorización: atención personalizada al estudiante en las que el profesor–tutor atiende, facilita y orienta a uno o varios estudiantes en todos los aspectos del proceso formativo.

– Aprendizaje autónomo: consecución de determinados aprendizajes a través del trabajo autónomo, personal e individual del estudiante. Es fundamental la implicación personal del alumno, el ejercicio de la responsabilidad y la decidida voluntad de trabajo, dentro de un marco temporal concreto.

– Evaluación: Realización por parte del alumno, al final del curso o en el transcurso del mismo, de algún tipo de prueba previamente planificada.

## Resultados de aprendizaje

- Realización exitosa de los exámenes y trabajos de las distintas asignaturas.
- Análisis gramatical, traducción y comentario filológico de textos latinos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito histórico, filosófico y literario.
- Dominio de la lengua latina clásica.
- Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos latinos.
- Alta competencia en traducción de textos latinos.
- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
- Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios en sus distintas modalidades.
- Capacidad para aplicar sus conocimientos de crítica textual y transmisión de los textos a los distintos procesos del mundo editorial.
- Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada y para encuadrarla en una perspectiva teórica.
- Conocimientos, destrezas y habilidades filológicas básicas que aseguren el éxito en los posteriores estudios de máster.

## Sistemas de evaluación

Tal como establece la *Normativa de Evaluación de la Universidad de Extremadura* (<http://doe.juntaex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>), para la calificación de la asignatura el estudiante podrá elegir entre dos modalidades de evaluación:

- a) **Evaluación continua:** sistema de evaluación constituido por diversas actividades distribuidas a lo largo del semestre de docencia de una asignatura.
- b) **Evaluación global:** sistema de evaluación constituido exclusivamente por una prueba final, que englobe todos los contenidos de la asignatura y que se realizará en la fecha oficial de cada convocatoria.

De acuerdo con la citada normativa, la elección de una de las dos modalidades se registrará por las siguientes pautas:

- Quienes opten por la modalidad de evaluación global deberán comunicarlo al profesor durante el primer cuarto del semestre en que se imparta la asignatura, enviándole un correo electrónico con el asunto “Elección de evaluación global”.
- En caso de que el estudiante no manifieste preferencia, la modalidad asignada será la de evaluación continua.
- La modalidad elegida registrará para todo el curso, salvo petición elevada al decano según lo establecido en el artículo 4.6 de la citada normativa.

### 1. SISTEMA DE EVALUACIÓN CONTINUA

#### 1.1. Actividades de evaluación

En la **convocatoria ordinaria**, la nota final de la asignatura se alcanzará de la siguiente manera:

- El 30 % de la nota (3 puntos) se obtendrá a partir de la evaluación continua del trabajo realizado por el alumno durante el semestre, teniendo en cuenta los siguientes tres aspectos evaluables:

1. Traducción sin diccionario (10 %): el alumno deberá preparar la traducción de una serie de textos seleccionados de los géneros y autores estudiados durante el curso. Al final del semestre, se realizará una prueba de *Traducción sin diccionario* de estos textos seleccionados, que incluirá también algunas cuestiones de morfología y sintaxis (actividad recuperable).

2. Realización de traducciones diarias (10 %): el alumno deberá preparar diariamente por su cuenta las traducciones programadas que hará llegar al profesor a través del campus virtual de la asignatura (actividad recuperable).

3. Evaluación de asistencia a clase y participación activa en el aula (10 %): se valorará la asistencia regular a clase, con participación activa en la puesta en común de las traducciones realizadas (saliendo voluntario, haciendo preguntas, exponiendo dudas, realizando objeciones, proponiendo soluciones a las cuestiones planteadas por el profesor) (actividad no recuperable).

– El 70 % de la nota (7 puntos) se obtendrá de la realización, al final del semestre, de un examen de *Traducción con diccionario* de un pasaje no visto en clase de algunos de los autores incluidos en el programa.

En la **convocatoria extraordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

– El 10 % corresponderá a la nota que el alumno hubiera obtenido en la convocatoria ordinaria por su asistencia y participación activa en clase (actividad no recuperable)

– El 20 % correspondiente a la actividad recuperable podrá computarse de uno de los dos modos siguientes:

1. Por defecto, el alumno conservará la nota correspondiente al 20 % obtenido en la convocatoria ordinaria.

2. El alumno podrá mejorar esa nota mediante la realización de un examen de *Traducción sin diccionario* de una serie de textos seleccionados de los géneros y autores incluidos en el programa, examen que incluirá también algunas cuestiones de morfología y sintaxis (para acogerse a esta modalidad, el alumno tendrá que comunicárselo al profesor, a través del campus virtual, antes de que transcurra el plazo de revisión del examen ordinario).

– El 70 % de la nota corresponderá a un examen escrito cuyo formato y características serán idénticos a los de la convocatoria ordinaria.

## 1.2. Criterios de evaluación

1. Traducción con diccionario y sin diccionario:

Para la valoración de los exámenes de traducción con y sin diccionario se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

– La identificación y la correcta traducción de los valores morfosintácticos de cada una de las unidades lingüísticas constituyentes del texto.

– La precisión léxica.

– La corrección ortográfica y gramatical del texto traducido.

– La corrección y elegancia estilística en la traducción castellana.

2. Realización de las traducciones diarias:

La realización de las traducciones diarias de clase se evaluará de acuerdo con los siguientes criterios:

– Realización superior al 85 %: 1 punto.

– Realización superior al 80 %: 0,75 puntos.

– Realización superior al 75 %: 0,50 puntos.

– Realización superior al 70 %: 0,25 puntos.

– Una realización de las traducciones diarias inferior al 70 % no será valorada.

### 3. Asistencia a clase:

La asistencia regular a clase y participación activa en el aula se valorará según los siguientes criterios:

- Asistencia superior al 90 %: 1 punto.
- Asistencia superior al 85 %: 0,75 puntos.
- Asistencia superior al 80 %: 0,50 puntos.
- Asistencia superior al 75 %: 0,25 puntos.
- Una asistencia a clase inferior al 75 % no será valorada.

### 1.3. Actividades recuperables y no recuperables

- Actividad no recuperable: el 10 % correspondiente a la nota que el alumno hubiera obtenido en la convocatoria ordinaria por su asistencia y participación activas en clase.
- Actividades recuperables: todas las demás actividades.

### 1.4. Observaciones

- Se ha de tener en cuenta que en los exámenes de traducción (con y sin diccionario) será imprescindible la corrección ortográfica. A este respecto, cada falta de ortografía grave restará un punto de la nota final obtenida. La acumulación de más de tres faltas ortográficas graves en el examen conllevará el suspenso automático del mismo.
- Cualquier otra observación se comunicará a los alumnos a través del campo virtual de la UEx y por correo electrónico.

## 2. SISTEMA DE EVALUACIÓN GLOBAL

### 2.1. Estructura

Los alumnos que hayan elegido examen final global serán evaluados mediante la *traducción con diccionario* de un pasaje de alguno de los autores estudiados (80 % de la nota) y mediante la *traducción sin diccionario* de una serie de textos seleccionados, que incluirá también algunas cuestiones de morfología y de sintaxis (20 % de la nota).

### 2.2. Criterios de evaluación

#### Traducción con diccionario y sin diccionario:

Para la valoración de los exámenes de traducción con y sin diccionario se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- La identificación y la correcta traducción de los valores morfosintácticos de cada una de las unidades lingüísticas constituyentes del texto.
- La precisión léxica.
- La corrección ortográfica y gramatical del texto traducido.
- La corrección y elegancia estilística en la traducción castellana.

## Bibliografía (básica y complementaria)

### 1. Básica

- Citroni, Mario (ed.) (1975): *M. Valerii Martialis Epigrammaton liber primus*. Florencia, La Nuova Italia.
- Dyck, Andrew R. (ed) (2008): *Cicero. Catilinarians*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Maslowski, Tadeusz (ed.) (2003): *Orationes in L. Catilinam quattuor*. Múnich y Leipzig, Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana.
- May, James M. (ed) (2002): *Brill's Companion to Cicero: Oratory and Rhetoric*. Leiden, Brill Academic Publishers.
- Shackleton Bailey, David Roy (ed.) (1990): *M. Valerii Martialis, Epigrammata*. Stuttgart, Teubner Verlag.

## 2. Complementaria

- Codoñer, Carmen (1984): *Eloquentia y oratoria. Estudios Clásicos*, 88, 297–302.
- Cortés Tovar, Rosario (2018): Marcial y su historia del epigrama latino. *Revista de Estudios Clásicos*, 45, 77–100.
- Galán Sánchez, Pedro Juan (2000): El uso de la antonimia en el libro I de los *Epigramas* de Marcial. *Emerita*, 68(2), 307–328.
- Galán Sánchez, Pedro Juan (2011): La antonimia léxica y la antonimia gramatical en los doce libros de *Epigramas* de Marcial. *Emerita*, 79(2), 301–324.
- Loutsch, Claude (1994): *L'exorde dans les discours de Cicéron*. Bruselas, Latomus.
- MacKendrick, Paul (1995): *The Speeches of Cicero: Context, Law, Rhetoric*. Londres, Duckworth.
- May, James M. (1988): *Trials of Character: The Eloquence of Ciceronian Ethos*. Chapel Hill y Londres, The University of North Carolina Press.
- Mortesen, Daniel E. (2008): The *loci* of Cicero. *Rhetorica*, 26, 31–56.
- Salemne, Carmelo (1976): *Marziale e la 'poetica' degli oggetti: struttura dell'epigramma di Marziale*. Nápoles, Società Editrice Napoletana.
- Sullivan, John Patrick (1991): *Martial, The Unexpected Classic: A Literary and Historical Study*. Cambridge, Cambridge University Press.

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

- *Diccionario Ilustrado Latín: Latino – Español, Español – Latino*. Vox, Barcelona, Bibliograf, 2009. En cuarto curso del Grado de Filología Clásica es conveniente manejar también diccionarios avanzados de latín en inglés (*Oxford Latin Dictionary*, o bien el *Lewis and Short's Dictionary*), o en francés (Gaffiot on line: <<http://www.prima-elementa.fr/Gaffiot/Gaffiot-dico.html>> [29/05/2018].
- <<http://www.anmal.uma.es/anmal/recursos0.htm/>> [29/05/2018]. Universidad de Málaga. Autores: Cristóbal Macías y José Luis Jiménez. Colaboradores: José Manuel Ortega Vera y Ana Cristina Gámez. Contiene numerosos enlaces a recursos de todo tipo (textos, imágenes, historia, literatura, revistas, etc.).
- <[http://www.clasicasusal.es/portal\\_recursos/](http://www.clasicasusal.es/portal_recursos/)> [29/05/2018]. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.
- <<http://interclassica.um.es/>> [29/05/2018]. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a libros, artículos, mapas, esquemas, etc.
- <<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>> [29/05/2018]. Tufts University. Editor jefe: Gregory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.

Más bibliografía específica sobre aspectos concretos objeto de comentario se irá proporcionando a lo largo del curso.